

## Capítulo uno

Ana es una chica con problemas. Tiene muchos problemas. Tiene problemáticas con sus amigas y su familia. Es una chica normal pero tiene muchos problemas.

Tiene quince años. No es muy alta. Tiene el pelo largo. Tiene ojos azules y pelo castaño.

Ana vive en Hermosa Beach, California. Tiene una familia normal. Tiene papá y mamá y un hermano y una hermana. La familia vive en una casa azul. La casa no es grande. No es pequeña. Es una casa normal. Ana asiste a una escuela en California. La escuela es grande. Se llama West Torrance High School. Ana está en el año nueve de la escuela.

Su padre se llama Robert. El trabaja en un hospital. Se llama Mercy Hospital. Es cocinero. Su madre se llama Ellen. Trabaja en el hospital también. Es secretaria en el

hospital. Es la secretaria de cinco doctores. Su hermano se llama Don y su hermana se llama Patty. Don tiene catorce años. Patty tiene once años.

Ana tiene problemas con su madre porque que su madre grita mucho. Cuando pone un libro de la escuela en el suelo, la mamá le grita:

—¡Ana, levanta el libro! ¡No pongas el libro en el suelo!

Cuando Ana come chocolate, la mamá le grita:

—¡Ana, no comas chocolate! Come una manzana. Come fruta. La fruta es buena. El chocolate es malo. Tú necesitas fruta pero no necesitas chocolate.

Ana tiene problemas con su padre. Quiere dinero. Quiere ropa y comida. Ana le dice a su papá:

—Papá, quiero dinero. Quiero ropa. Quiero comer en un restaurante.

El papá le responde:

—No tengo dinero. Soy pobre. Tú tienes ropa y tienes comida. No necesitas dinero.

Ana tiene problemas con Don. Tiene un libro importante. Es el libro de la clase de inglés. Necesita el libro. Busca el libro pero no lo encuentra. Ana le dice a Don:

—Don, necesito mi libro. Es un libro muy importante. Es un libro de la escuela. Ayúdame, hermano.

Don no le ayuda. No busca el libro. Sólo mira la televisión. Se ríe de los problemas de su hermana. Su hermana tiene muchos problemas. Don se ríe mucho. Nunca le ayuda a Ana.

Ana tiene problemas con Patty. Patty toma la camisa de Ana. Patty no tiene el permiso de Ana. Patty lleva la camisa a la escuela. Después de las clases Ana va a su dormitorio. Mira su ropa. La camisa no está. Ana grita:

—¿Dónde está mi camisa?

Patty no contesta. Se ríe. Tiene la camisa de Ana pero no le dice nada. Patty se ríe de los problemas de Ana. Pobre Ana.

Ana tiene dos amigas buenas. Una de las amigas se llama Elsa. Tiene dieciséis

años. Tiene el pelo rubio. Asiste a West Torrance High School también. No estudia español. Estudia francés.

Elsa no tiene problemas con su familia. Tiene mucha ropa. Su familia siempre le da dinero a Elsa. Ella tiene un carro nuevo. Es un Ford Mustang. El padre de Elsa le da el carro. Elsa no necesita pagar nada por el carro. Va a la escuela en su carro nuevo.

Ana no tiene carro. Va a la escuela en un autobús amarillo de la escuela. Está triste porque no tiene un carro nuevo. Está triste porque va a la escuela en un autobús amarillo.

La otra amiga es Sara. Tiene quince años y tiene ojos castaños y pelo largo. Sara estudia mucho. Es una estudiante muy buena. Saca notas buenas en la escuela. También asiste a West Torrance High.

Sara no tiene problemas con su familia. La familia de Sara tiene mucho dinero. Le da mucho dinero a Sara. Sara va mucho a un centro comercial en Beverly Hills. El centro comercial se llama Beverly Center.

Sara compra mucha ropa nueva. Siempre compra ropa en Nordstrom. Compra zapatos Nike. Cuando Sara necesita más dinero, le pide a su padre y su padre le da más dinero. Compra mucha ropa. Ana está triste porque no tiene suficiente dinero para comprar más ropa. Nunca compra ropa.

Ana tiene ropa pero no tiene mucha ropa. Compra su ropa en Wal-Mart. No compra zapatos Nike. No compra ropa Calvin Klein. Sara y Elsa compran ropa Calvin Klein y compran zapatos Nike. Ana está triste.

La familia de Ana no tiene comida buena. Las amigas de Ana siempre comen carne. En la familia de Ana, no comen mucha carne porque quieren economizar.

## Capítulo dos

Pobre Ana

7

Un día Ana se levanta a las siete de la mañana. Habla con su mamá. Ana le dice:

—Necesito mi libro de historia porque voy a la escuela.

La mamá se enoja y le grita:

—¿Cuántos años tienes, Ana? ¿Dónde está el libro? ¿Por qué no está tu libro en tu dormitorio? ¿De qué color es el libro? Hay un libro amarillo en tu cama. Búscalo en tu dormitorio. Está en la cama.

Ana le habla a su hermano. Le dice:

—Busca mi libro amarillo. Es un libro de historia. Es muy importante. Lo necesito para mi clase de historia.

Don se sienta en el sofá y no le responde. Nunca le ayuda. Sólo mira la televisión. No le ayuda a Ana.

Ana está muy triste porque su mamá se enoja mucho y porque le grita cuando se

enoja. Ana está frustrada porque su hermano no le ayuda.

Ana va a su dormitorio. Su libro amarillo está en la cama. Es el libro de historia. Ana está feliz porque el libro está en la cama. Agarra el libro amarillo y va a la escuela.

Cuando llega a la escuela, ve a su amiga Sara. Sara tiene ropa nueva Calvin Klein. Es una blusa superbonita de color azul. El color azul es el color favorito de Ana.

Ana mira la blusa y le dice:

—Me gusta tu blusa. ¿Es nueva?

—Sí, mi blusa es nueva. Mi papá siempre me da dinero para comprar ropa. Me gusta la ropa nueva. Siempre compro mi ropa en Nordstrom —le dice Sara.

Ana está muy triste porque no tiene ropa nueva. No tiene ropa Calvin Klein. Está triste porque tiene problemas con su familia. Nunca sonríe.

Ana va a su clase de español. Tiene una profesora muy buena. Se llama Sra. Borda.

La Sra. Borda tiene quince años de experiencia de profesora.

Cuando Ana está en la clase, la profesora habla con la clase. Dice que hay una oportunidad buenisima para un estudiante de West Torrance High. Un estudiante puede ir a México y puede vivir con una familia mexicana. El estudiante puede vivir con una familia en México por tres meses durante el verano. No cuesta nada porque la escuela va a pagar el transporte y la familia mexicana va a pagar la comida.

Después de la clase Ana habla con la Sra. Borda. Ana le dice a la profesora:

—Quiero ir a México. Me gusta México. Quiero vivir con una familia mexicana.

Ana está contenta. Quiere ir a México. Quiere vivir con una familia mexicana. Quiere escapar de sus problemas en los Estados Unidos.

Ana camina un poco y después toma el autobús amarillo y va a su casa. Cuando su papá llega a la casa, Ana habla con él.

—La Sra. Borda es mi profesora de español. Ella dice que un estudiante de la West Torrance High puede ir a México por tres meses en el verano. Quiero ir. Me gusta México. Quiero vivir con una familia mexicana. La Sra. Borda dice que es una experiencia muy buena.

El papá se enoja y le grita:

—¡No hay dinero! ¡No tengo dinero! ¡No puedo pagar!

Ana le dice:

—Papá, la escuela va a pagar. No necesitas pagar nada. Es una oportunidad muy buena para mí. Por favor, papá. Quiero ir a México.

Cuando Ana le dice al papá que no cuesta nada, el papá está muy feliz. El le dice:

—Ana, no hay problema. Puedes ir a México.

## Capítulo tres

Pobre Ana

11

Tres meses más tarde Ana está emocionada porque se va a México en dos días. Es el último día de clases en la escuela. Después de la clase de español, habla con la Sra. Borda. La profesora le dice:

—Ana, México es muy diferente. Todo es diferente. Muchas familias en México no tienen mucho dinero. Muchas familias en México no tienen carro. Es una oportunidad muy buena para ti —dice la profesora.

—Estoy muy feliz. Estoy muy feliz porque tengo esta oportunidad. Gracias por ayudarme.

Es un día especial cuando Ana va al aeropuerto de Los Angeles. Su familia la acompaña al aeropuerto de Los Angeles. Sara y Elsa también acompañan a Ana al aeropuerto. El aeropuerto de Los Angeles es muy grande.

Ana saca su boleto de avión. Va a México en la aerolínea Mexicana. Todos van a la terminal de Mexicana en el aeropuerto.

Ana está triste y emocionada. También tiene un poco de miedo.

Mira a sus amigas y a su familia. Abraza a todos. Todos gritan adiós y Ana se sube al avión.

Tres horas más tarde Ana está en Guadalajara. Después toma otro avión y va directamente a Tepic, Nayarit. Nayarit es un estado de México, como California en los Estados Unidos.

La familia Sánchez no está en el aeropuerto cuando Ana se baja del avión. Busca a la familia Sánchez pero no la encuentra. Busca mucho pero no ve a la familia. Está muy preocupada.

Ve a un hombre. Le habla al hombre. Le dice:

—Hola. Me llamo Ana. Soy de California. Tengo una familia mexicana pero ellos no están aquí.

—Hola. Me llamo José Gómez.

José le habla más a Ana pero Ana no le comprende. José le agarra la mano a Ana. Buscan un taxi. Ana saca el papel que tiene la dirección de la familia. Ana le da el papel al chofer del taxi. Mira a José. Ella le dice:

—Gracias, José. Estoy muy agradecida por su ayuda.

—De nada. Buena suerte en México. Buena suerte con la familia.

Ana está en el taxi cuando le dice adiós a José. El taxi va hacia la nueva casa. Va hacia la nueva familia. Va hacia la nueva vida de Ana.

Ana tiene miedo porque la familia no está en el aeropuerto. Tiene miedo porque está en México. Tiene miedo porque no comprende mucho español.

Cuando Ana está en el taxi, el chofer le habla a Ana pero ella no comprende nada. Sólo sonrío y le dice:

—Sí. Sí. Sí.

El chofer mira el papel que tiene la dirección de la casa. Busca la casa de la familia mexicana de Ana. El taxi llega a la

casa. Le da un poco de dinero al chofer. Se baja del taxi y camina a la puerta. Toca a la puerta. Una chica de catorce años abre la puerta. Ana mira a la chica. Le dice:

—Hola. Me llamo Ana.

—Hola. Me llamo Susana. ¡Oh no! ¡Pobre muchacha! Mi familia no fue al aeropuerto. Tú estabas sola. ¡Pobrecita! ¡Pobre Ana!

Ana le sonrío y le dice:

—No hay problema. Estoy aquí.

La familia le explica a ella por qué ellos no estaban en el aeropuerto pero Ana no comprende nada.

Ana no comprende pero sonrío y dice:

—Sí.

Ana mira a todos. Todos hablan. Todos hablan rápidamente pero ella no comprende. Escucha pero no comprende. Está preocupada porque no comprende nada. Tiene miedo porque está con su familia y no comprende nada.

La familia Sánchez es una familia normal. Hay un padre y una madre. El padre se llama Ernesto. La madre se llama Julia.

Tienen dos hijas y dos hijos. Las hijas se llaman Juana y Susana. Los hijos se llaman Pablo y Juan. Juana tiene dieciséis años. Susana tiene catorce años. Pablo tiene doce años y Juan tiene ocho años. Es una familia muy buena.

El padre le dice:

—Bienvenida a nuestra casa. Vas a dormir en el dormitorio de Susana y Juana. Nuestra casa es pequeña pero nuestra familia es simpática. Mi casa es tu casa.

Ana sonríe porque comprende la expresión «Mi casa es tu casa». Susana habla un poco de inglés y Ana habla un poco de español. Las dos pueden comunicarse un poco.

—Esta es mi hermana Juana —dice Susana.

—Hola —dice Ana.

—Hola —dice Juana.

Las tres muchachas van al dormitorio.

—¿Tienes novio? ¿Cuántos años tienes?

¿Te gusta la escuela? ¿Te gusta la música de Enrique Iglesias?

Ana dice:

—Por favor. No comprendo. Hablen más despacio.

—¿Cuántos años tienes? —repite Susana muy despacio.

—Tengo quince años —dice Ana.

Susana sonríe porque Ana comprende.

—¿Tienes novio? —le pregunta Juana.

—Yo no tengo novio —contesta Ana.

—¿Te gusta la escuela? —le pregunta Susana.

—Sí, me gusta. Mi escuela es buena. Se llama West Torrance High School —le dice Ana.

—¿Te gusta la música de Enrique Iglesias? —le pregunta Juana.

—Enrique Iglesias es muy famoso en California. Me gusta Enrique —dice Ana.

—¿Hay un carro en tu familia? —le pregunta Susana.

—Mi familia tiene un carro Toyota. No es un carro nuevo. Mi familia no tiene mucho dinero —les dice Ana.



—Las familias que tienen un carro nuevo en México tienen mucho dinero —le dice Juana—. Nosotros no tenemos carro nuevo. Y las familias de mis amigas no tienen carro nuevo. Hay pocas familias con carro nuevo en México. Muchas familias no tienen carro.

Ana le dice:

—Por favor, repite.

Juana lo repite todo pero habla muy despacio. Ana sonríe porque comprende que muchas familias en México no tienen carro nuevo.

Ana está sorprendida porque la casa es muy diferente a su casa en California. La casa aquí tiene sala. Tiene cocina y dos dormitorios. Hay baño en la casa pero no hay agua caliente. Ana está sorprendida porque no se bañan con agua caliente. Hay agua arriba de la casa. El sol calienta el agua un poco. Cuando los Sánchez se bañan, el agua no está fría y no está nada caliente.

En la casa las dos hijas duermen en uno de los dormitorios. Los padres duermen en el otro dormitorio. Los dos hijos duermen en la sala. Juan duerme en el suelo y Pablo duerme en el sofá.

Ana les hace preguntas sobre México:

— Hay clases aquí durante el verano?

—No. Sólo de septiembre hasta junio. Hay clases nueve meses del año —contesta Susana.

— Qu  estudias en la escuela? —le pregunta Ana a Susana.

—Estudio español, inglés, matemáticas, ciencias y la historia de México —dice Susana.

— C mo se llaman sus amigas?  Estudian en su escuela? —les pregunta Ana a las dos.

—Mi mejor amiga se llama Paula. Tengo otra amiga que se llama Elena. Las dos estudian en mi escuela. Las dos viven en Tepic —le contesta Susana—. Paula tiene catorce años y Elena tiene quince años.

Juana le dice:

—Mi mejor amiga se llama Verónica. Estudia en mi escuela. Es muy simpática.

Ana, Juana y Susana hablan por tres horas. Ana comprende poco pero está contenta de estar en México. A Ana le gusta su familia nueva. Le gusta México.

## Capítulo cuatro

A las nueve de la mañana Ana se despierta. Juana y Susana se despiertan también. Invitan a Ana al centro.

Ana, Juana y Susana caminan al gimnasio. El gimnasio se llama Gimnasio Sánchez. Ana mira a muchas personas. Todas las personas están haciendo ejercicios. A Ana le gusta el gimnasio.

Después las tres chicas van al parque. El parque se llama Benito Juárez. No hay muchas personas en el parque. Ana está sorprendida porque no hay muchas personas en el parque. Ana quiere ver niños en el parque. Quiere hablar español con niños.

Después las tres muchachas van a una piscina. La piscina se llama Piscina Municipal. Muchas personas entran en la piscina. Muchos niños están nadando. Ana está sorprendida cuando ve que ellos nadan con toda la ropa puesta.



Después toman un autobús y van a una tienda. Es muy grande. La tienda se llama Gigante. En la tienda hay comida. Hay mucha comida diferente. Es diferente a la comida de los Estados Unidos. Ana ve que hay mucha fruta. La fruta es similar a la fruta en California. Hay plátanos, melones, naranjas y manzanas. En Gigante hay ropa, discos compactos, películas y mucho más. Hay colas americanas pero no todas las sodas americanas.

Enfrente de Gigante venden tortillas. Ana mira a unas familias. Las familias compran muchas tortillas. Generalmente una familia compra un kilo de tortillas. Las tortillas no cuestan mucho. Ana ve que muchas familias las compran. Ana no compra nada porque no tiene dinero mexicano.

Van al banco. El banco se llama Banco. Ana tiene diez dólares. Le da el dinero a la persona en el banco y recibe pesos mexicanos. Está contenta porque tiene dinero mexicano.

Después caminan y ven a un hombre que vende tacos. Ana compra un taco. No es un taco de Taco Bell pero es un taco. El taco cuesta tres pesos. Ana come el taco y le dice al hombre:

—Me gusta. El taco es similar a los tacos que tenemos en California.

Las tres chicas van a la casa. Cuando están en la casa, Juana saca un radio. Prende el radio y escucha. El volumen está muy fuerte. La mamá oye la música y les grita:

—¡Chicas! La música está muy fuerte. Bajen el volumen. ¡Ahora!

Ana está sorprendida porque la mamá de Juana y Susana les grita.

Ana pasa el resto del día en la casa. Escucha música y mira la televisión. No comprende mucho. En la noche está muy cansada y duerme muy bien.

## Capítulo cinco

Pobre Ana

23

Ana se despierta el próximo día y va sola al gimnasio. Conoce a una chica en el gimnasio. La chica se llama Patricia. Patricia es muy simpática. Invita a Ana a su casa. Después de hacer ejercicios por una hora, las dos chicas salen del gimnasio y se van a la casa de Patricia.

Patricia abre la puerta. Patricia y Ana entran en la casa. La mamá de Patricia las oye. Le grita a su hija:

—¡Patricia, tu dormitorio está sucio! Necesitas limpiarlo.

—Disculpa, mamá. Tengo una amiga nueva. Es Ana. Ana es de California en los Estados Unidos. Está aquí por tres meses.

La mamá entra en la sala y mira a Ana. Le da la mano y le dice:

—Mucho gusto, Ana. Bienvenida a México.

—Gracias, señora —le dice Ana. El gusto es mío.

Ana y Patricia van al dormitorio de Patricia. Se sientan en la cama y conversan. Ana no comprende mucho pero sí comprende un poco.

—¿Te gusta México? —le pregunta Patricia.

—Sí, me gusta pero no comprendo mucho español. Necesito más tiempo en México —le responde Ana.

—¿Te gusta la música de México? —le pregunta Patricia a Ana.

—Me gusta. Me gusta la música en español. Me gustan todos tipos de música. También me gusta bailar. ¿Hay bailes aquí? —le pregunta Ana.

—Sí, hay muchos bailes.

—Me gusta bailar también —le dice Patricia.

—¿Te gusta la comida de aquí?

—Sí, me gusta la comida típica de México. Me gustan los tacos, burritos y enchiladas. En California todos comen tacos. To-

dos van a Taco Bell y comen gorditas —le dice Ana.

—¿Qué es una gordita? —le pregunta Patricia.

—Es comida que tienen en Taco Bell. Es muy similar a un taco —le dice Ana.

—¿Qué comen Uds. en California? —le pregunta Patricia.

—Comemos hamburguesas, frutas, papas. . . muchas cosas —le dice Ana.

—Me gustan las hamburguesas —le dice Patricia—. ¿Cómo se llama tu escuela? ¿Es una escuela buena? Descríbeme tu escuela.

—Mi escuela se llama West Torrance High. Está muy cerca de Los Angeles. Es muy grande. Hay más de 2.000 estudiantes. Hay estudiantes de muchas nacionalidades diferentes en mi escuela. Me gusta la escuela. Me gustan mis profesores. Describe tu escuela —le dice Ana.

—Mi escuela no es una escuela pública. Es una escuela particular. Es una escuela

secundaria. Es buena. Todos tenemos uniformes —le dice Patricia.

—Nosotros no tenemos uniformes —le dice Ana—. ¿Te gustan los uniformes?

—Sí, me gustan. Todos tenemos uniformes. No tenemos ropa diferente. Es bueno. Estamos acostumbrados a los uniformes. Nuestra escuela es una escuela religiosa. Es católica. Estudiamos la religión en la escuela —dice Patricia.

—West Torrance High es una escuela pública. No tenemos clases de religión —le dice Ana—. Nosotros tenemos seis clases. Vamos a una clase y después todos vamos a una clase diferente.

—Nosotros no vamos a otras clases. Los profesores van a clases diferentes —dice Patricia.

Patricia y Ana hablan por mucho tiempo. Ana está muy feliz. Patricia habla muy despacio y Ana comprende. Cuando Patricia habla rápidamente, Ana no comprende. Ellas hablan por dos horas. Después Ana va a su casa. En la noche Ana se duerme.

## Capítulo seis

27

Una noche hay un baile. Es en el centro. Patricia y Ana van al baile. Hay muchas personas en el baile.

Un muchacho mira a Ana. Camina hacia ella. Le invita a bailar.

—¿Cómo te llamas? —le pregunta el chico.

—Me llamo Ana. ¿Y tú?

—Yo soy Ricardo, Ricardo Pérez.

—¿De dónde vienes? —le pregunta Ricardo.

—Soy de California. Tengo dos meses en México —le responde Ana.

—Hablas mucho español —le dice Ricardo.

—Gracias. Hablo mucho más ahora —le dice Ana.

—¿Sabes bailar la cumbia? —le pregunta Ricardo.

—No, no sé. No bailo bien. ¿Y tú? —le pregunta Ana.

—Yo soy experto en la cumbia. Te doy lecciones de baile. Te doy lecciones de la cumbia. En treinta minutos vas a bailar la cumbia muy bien.

Los dos bailan. Ricardo es un profesor bueno. Le enseña a Ana a bailar. En treinta minutos Ana está bailando muy bien. Bailan por dos horas. Después de bailar, Ana y Ricardo se sientan a una mesa y hablan.

—¿Tienes novia? —le pregunta Ana.

—No tengo. Voy a los bailes y bailo pero no tengo novia.

—¿Cuántas personas hay en tu familia? —le pregunta Ana.

—Tengo tres hermanos y una hermana.

Yo soy el más grande —le explica Ricardo—. Tengo quince años. Mi hermano Roberto tiene trece. Mi hermano Julio tiene diez años y mi hermano Alejandro tiene ocho años. Mi hermanita se llama Mónica. Ella tiene solamente cinco años.

—¿Sí? ¡Qué bueno! No tengo una familia loca. Tengo una familia normal.  
 Es muy tarde. Patricia mira a Ana y a Ricardo. Patricia camina hacia ellos y les dice:

—Es muy tarde. Vamos a la casa.  
 —Yo les acompaño. Mi casa está a diez minutos de aquí —le dice Ricardo.

Los tres andan a la casa de Ricardo. Andan y hablan. Hablan de muchas cosas. Hablan de amigos. Hablan de las diferencias entre México y los Estados Unidos. Hablan de sus familias. En unos minutos están enfrente de la casa de Patricia.

Ana le dice a Ricardo:  
 —Adiós.  
 Ana le da un abrazo a Patricia. Está feliz. También está triste porque pronto regresará a California.

—En mi familia hay cinco personas —le dice Ana—. Yo tengo quince años. Mi hermano se llama Don. Tiene trece años. Mi hermana se llama Patricia. Tiene once años. Describe tu casa.

—Es una casa pequeña. Muchas casas aquí son pequeñas. Mi casa tiene dos dormitorios, una sala, una cocina y un baño —le explica Ricardo—. Tenemos un carro viejo. Aquí es muy difícil tener carro nuevo. Muchos no tienen ropa nueva aquí. Las familias comen carne una o dos veces a la semana.

Ana dice:  
 —Tengo problemas con mis padres. Mis padres gritan mucho. Cuando no lo hago todo perfectamente, mis padres me gritan.  
 —Ana, mis padres gritan también. Mi papá me grita. Mi mamá me grita —le explica Ricardo—. Cuando pongo un libro en la mesa ella me grita. No existen familias perfectas. Todas las familias tienen problemas.

## Capítulo siete

31

Mañana Ana regresa a California. Es un día muy especial para Ana. Está triste porque va a regresar a los Estados Unidos.

Ana necesita despedirse de sus amigos. Va a la casa de Patricia. Mira a Patricia y las dos chicas se dan besos en las mejillas. Todas las muchachas en México se saludan con besos en las mejillas cuando son amigas.

—Patricia, es increíble pero mañana a las seis de la mañana regreso a los Estados Unidos —le dice Ana—. Estoy muy triste. Tengo muchos amigos aquí. Me gusta todo aquí.

Ana, tú eres muy especial. Tú eres mi amiga favorita —le dice Patricia—. Estoy muy triste también. Quiero visitarte en California.

El próximo verano tú puedes visitarme —le dice Ana— y pasar todo el verano en

California. California es bonito. Te va a gustar California.

Después Ana va a la casa de Ricardo. Cuando Ricardo ve a Ana, le da un abrazo.

—Regreso a California mañana —le dice Ana— y estoy triste.

—Me gustó tu visita. Estoy muy contento porque estás en México —le dice Ricardo— y estoy feliz porque nosotros bailamos y hablamos mucho. Tú y yo somos buenos amigos.

—Escríbeme, Ricardo —le dice Ana.

—Te escribo mañana —le dice Ricardo.

—Adiós.

—Adiós.

Ana está muy triste cuando regresa a su casa. Se despide de Juana y Susana. Se despide de los padres.

—Gracias por todo. Me gusta la familia de aquí. Me gusta todo en México —le dice Ana— y me gusta su familia. Su familia es muy simpática y buena. Toda la experiencia fue buena.



## Capítulo ocho

Toda su familia mexicana le acompaña a Ana al aeropuerto. Ana abraza a todos y les dice:

—Adiós. Me gusta la familia Sánchez. Gracias por todo. Estoy muy agradecida por esta oportunidad —les dice Ana.

Ana se sube al avión. Se sienta. El avión va a Guadalajara. Después Ana toma otro avión y va a Los Angeles.

Ana sale del avión y mira a su familia. Toda la familia está en el aeropuerto. Los mira y les grita:

—¡Hola!

Todos van hacia Ana y le dan abrazos. Todos están contentos porque Ana está en los Estados Unidos otra vez.

Después Ana mira a sus amigas buenas y les grita:

—¡Hola!

Ana abraza a sus amigas.

Ana va a su casa. Está feliz porque está otra vez con su familia. Está triste también porque no está en México.

Ana se sube al carro de la familia y les dice:

—Me gusta el carro. Estoy feliz porque mi familia tiene un carro. Estoy muy agradecida por todo. Estoy agradecida por mis amigas y mi familia.

Ana entra en su casa y grita:

—¡Esta es la casa de una familia rica! ¡Esta casa es muy grande!

Ana mira todas las cosas que su familia tiene. Compara todo con las cosas que muchas familias tienen en México. Ve que su familia tiene muchísimo.

Cuando Ana va a la escuela, ve todo de una manera diferente. Ve a sus amigas. Las amigas quieren un Ford Mustang nuevo. Sus amigas piensan mucho en las cosas materiales. Piensan mucho en la ropa.

Ana no piensa mucho en un carro Ford Mustang. No piensa mucho en una casa



grande. No piensa mucho en ropa nueva. Piensa mucho en México. Piensa en Ricardo, Patricia y su familia mexicana. Ana es una persona diferente.

Un día Ana recibe una carta de Ricardo. Lee la carta. Ricardo escribe:

20 de agosto

Querida Ana:

Hola. ¿Cómo estás? ¿Cómo está tu familia? ¿Cómo está la escuela?

Yo estoy muy bien. Yo estoy bien aquí en México. Voy a clases todos los días. Tengo clases buenas. Tengo una clase de inglés. Es una clase buena. El inglés es muy importante para mí porque quiero hablar inglés contigo. También estudio español, matemáticas, ciencias y la historia de México. Y estamos estudiando la historia de los Estados Unidos. Es muy interesante también. Me gusta estudiar sobre los Estados Unidos.

Pobre Ana

Patricia está muy bien. Está estudiando también. Ella quiere hablar inglés. Quiere visitarte en tu casa el próximo verano.

Susana y Juana están muy bien. También van a clases todos los días. Tienen muchas clases interesantes.

¿Cuándo vienes a México? Quiero verte. Quiero hablar contigo.

Con mucho cariño,

*Ricardo*

Ana está muy contenta cuando lee la carta. Está contenta porque todo está bien con Ricardo. Está feliz porque recibe noticias de Ricardo, Patricia y Susana. Está contenta porque Patricia quiere venir a California.

Ana le escribe una carta a Ricardo:

3 de septiembre

Querido Ricardo:

Estoy muy contenta de recibir una carta tuya. Tú eres fenomenal. Estoy contenta porque todo está bien contigo y con Patricia y Susana.

Todo va bien aquí. Mis clases son buenas. Tengo una clase de español. Ahora hablo mucho en mi clase de español. Mi profesora dice que hablo bien. En mi clase hablamos de México. Hablo mucho en mi clase de mis experiencias buenas en México.

Mi familia está muy bien. Mi mamá me grita pero no importa. Tengo una familia normal. No voy a México en el verano porque Patricia viene a mi casa. Estoy triste porque quiero visitar México otra vez. Creo que voy a México en dos años.

Gracias por escribirme, Ricardo. Escríbeme más.

Con mucho cariño,

*Ana*

## Capítulo nueve

Ana mira todo con admiración. No tiene problemas. Tiene muchas cosas pero ahora las cosas no tienen mucha importancia. Tiene una familia buena. Su mamá grita pero las familias en México también gritan. Tiene muchos amigos. Tiene amigos mexicanos. Tiene amigos en los Estados Unidos.

Ana habla con un estudiante en la escuela. Se llama Paul. Paul es presidente de todos los estudiantes de la escuela. Ana quiere hacer un proyecto. Quiere ayudar a las personas desafortunadas en México. Ana le dice a Paul:

—Necesitamos hacer una recolección de ropa para las personas desafortunadas en México.

Paul le dice:

—Buena idea. Me gusta tu idea. Voy a hablar con otros estudiantes. Voy a preparar un plan.

Dos meses más tarde hay un baile en la escuela. Los estudiantes van al baile. Cuando van a un baile, normalmente necesitan pagar dinero. Este es un baile especial. No pagan dinero. Contribuyen con ropa.

Muchos estudiantes van al baile. Contribuyen con toda clase de ropa. Contribuyen con ropa de Guess, Calvin Klein y Levis. Algunos contribuyen con dinero.

Después del baile hacen una recolección grande de ropa. También reciben 235 dólares para ayudar con el proyecto. Un día, después de las clases, los estudiantes van a un salón de clase y preparan la ropa para las familias desafortunadas en Tepic.

Ana y sus amigos van a UPS con la ropa. UPS manda la ropa a Tepic.

La escuela de Ricardo, Patricia y Susana recibe la ropa. Ellos van a muchas casas con la ropa y les dan la ropa a muchas familias desafortunadas.

Ana piensa en las familias de México. Piensa en los niños que tienen ropa ahora.

Piensa que los niños están muy contentos por recibir la ropa.

Ana piensa mucho en el verano. Está feliz porque Patricia viene a su casa. Piensa en México. Ana quiere regresar a México en dos años.

Ana sonríe porque la vida es perfecta.

## VOCABULARIO

The words in the vocabulary list are given in the same form (or one of the same forms) that they appear in the story. Unless a subject of a verb in the vocabulary list is expressly mentioned, the subject is third-person singular. For example, *abre* is given as *opens*. In complete form this would be she, he or it *opens*.

abrazo hugs (verb)	año year
abrazo hug (noun)	aquí here
abre opens	arriba de above
acompañá accompanies, goes with	asiste a attends
acompañan they accompany,	autobús bus
they go with	avión airplane
acompañó I accompany, I go with	ayuda helps; help (noun)
acompañó I accompany, I go with	ayúdame help me (command)
acostumbrados a accustomed, used to	ayudar to help
adiós goodbye	ayudarme: por ayudarme for helping me
admiración admiration	azul(es) blue
aerolínea airline	bailamos we dance
aeropuerto airport	bailan they dance
agarra grabs	bailando dancing
le agarra la mano a Ana	bailar to dance
grabs Ana's hand	baile dance (noun)
agosto August	bailo I dance
agradecida grateful, thankful	baja: se baja gets off, gets out
agua water	bajen lower, turn down
ahora now	(volume) (plural command)
al to the (a + el)	bañan: se bañan they bathe
algunos some	banco bank
alta tall	baño bathroom
amarillo yellow	besos kisses (noun)
americanas American	bien well
amiga friend (female)	bienvenida welcome
amigos friends (male and female or all male)	blusa blouse
andan they walk	boleto ticket
	bonito pretty
	buena(s) good

buenísima very good	comida food
bueno(s) good	como like, as
bueno look for (command), looks for, searches	cómo how
búscalo look for it, search for it (command)	¿Cómo estás? How are you?
búscan they search for	¿Cómo está ...? How is ...?
caliente heats, warms	¿Cómo se llama ...? What's the name of ...?
caliente hot	¿Cómo te llamas ...? What's your name ...?
cama bed	compactos: discos compactos
camina walks	compact discs, CDs
caminan they walk	compara compares
camisa shirt	compra buys
cansada tired	compran they buy
carino love, affection	comprar to buy
carne meat	comprende understands
carro car	comprendo I understand
carta letter	compro: I buy
casa house	comunicarse communicate
castaño(s) brown	with each other
católica Catholic	con with
catorce fourteen	conoce meets
centro: centro comercial	contenta, contento(s) happy
mall, shopping center	contesta answers
cerca de near	contigo with you
chica girl	contribuyen they contribute
chico boy	conversan they converse, they have a conversation
chofer driver	cosas things
ciencias science	creo I believe, I think
cinco five	cuando, cuándo when
clase class	cuántas, cuántos how many?
cocina kitchen	¿Cuántos años tienes? How old are you? (How many years do you have?)
cocinero chef	cuesta it costs
colas sodas, pop	cuestan they cost
comas: no comas don't eat (command)	cumbia a Latin American dance
come eat (command), eats	da: le da gives to him/her
comemos we eat	
comen they eat	
comer to eat	

dan: they give	dónde where
se dan they give each other	dormir to sleep
le dan they give him/her	dormitorio(s) bedroom(s)
de of, from	dos two
del of the ( <i>de + el</i> )	doy I give
desafortunadas disadvan-	duerme sleeps
taged, less fortunate	duermen they sleep
describeme describe for me	durante during
(command)	economizar to save money
despacio slowly	ejercicios exercises
despedirse de to say goodbye	el the, the one
to	el más grande the biggest
despide: se despide de says	one
goodbye to	él he
despierta: se despierta wakes	ella she
up	ellas they (feminine)
despiertan: se despiertan	ellos they, them (masculine or
they wake up	mixed)
después then, later, after that,	emocionada excited
afterwards	en in, on
después de: after	encuentra finds
día(s) day(s)	enfrente facing, in front
todos los días every day	enoja: se enoja gets angry
dice says	enseña: le enseña teaches
le dice says to him/her	him/her, shows him/her
dieciséis sixteen	entra en enters, goes into
diez ten	entran en they enter, get into,
diferencias differences	go into
diferente(s) different	entre between
difícil difficult	eres you are
dinero money	es is
dirección address	escapar to escape
directamente directly	escribe writes
discos: discos compactos	escribeme write me (command)
compact discs, CDs	escribirme: gracias por
disculpa I'm sorry, excuse me	escribirme thanks for writing
(command)	me
doce twelve	escribo I write
doctores doctors	escucha listens (to)
dólares dollars	escuela school

español Spanish	fuerte loud
especial special	generalmente generally, nor-
esta this	mally
está is	Gigante Giant (in this case, the
estaban they were	name of the store)
estabas you were	gimnasio gym
estado state	gracias (por) thank you (for)
estados: Estados Unidos	grande big, large
United States	grita yells
estamos we are	gritan they yell
están they are	Guadalajara city in Mexico
estar to be	gusta is pleasing/likeable,
estas you are	pleases
este this	me gusta I like (pleases me)
estoy I am	te gusta you like (pleases .
estudia studies	you)
estudiamos we study	le gusta likes (pleases
estudian they study	her/him)
estudiando studying	gustan they are pleasing/like-
estudiante(s) student(s)	able, they please (verb)
estudiar to study	me gustan I like (they please
estudias you study	me)
estudio I study	te gustan you like (they
existen they exist	please you)
experiencia(s) experience(s)	gustar: te va a gustar you are
(noun)	going to like (is going to please
experto expert	you)
explica explains	gusto pleasure
expresión expression	mucho gusto pleasure to
familia family	meet you
familias families	el gusto es mío the pleasure
famoso famous	is mine
favor: por favor please	gustó was pleasing/likeable,
favorita, favorito favorite	pleased
feliz happy	me gustó I liked (pleased me)
fenomenal phenomenal, great	habla speaks, talks
francés French	hablamos we talk
fria cold	hablan they talk
frustrada frustrated	hablar to talk, to speak
fruta(s) fruits	hablas you talk, speak
fué went, was	hablen speak (plural command)

hablo I talk, speak	les them, to them, you (plural)
hace preguntas asks questions	levanta pick up (command)
hacen they make	se levanta gets up (picks herself up)
hacer to do, to make, doing	libro book
hacia towards	limpiar to clean it
haciendo doing	llama: se llama is called, is named (calls itself/himself/herself)
hago I do	llaman: se llaman they are called, are named (they call themselves)
hamburguesas hamburgers	llamas: te llamas your name is, you are called (you call yourself)
hasta until	llamo: me llamo my name is, I'm called (I call myself)
hay there is, there are	llega a arrives at, gets to
hermana sister	lleva wears
hermano brother	lo it
hermanos brothers, siblings	lo repite todo repeats everything
hermosa beautiful	lo hago todo I don't do everything
hija(s) daughter(s)	loca crazy
hijos sons, children (sons and daughters)	los the, them
historia history	los mira she looks at them
hola hello	madre mother
hombre man	malo bad
hora(s) hour(s)	mamá mom
iglesias churches	mañana morning, tomorrow
importa: no importa it doesn't matter	manda sends
importancia important	manera way
importante important	mano hand
increíble incredible	manzana(s) apple(s)
inglés English	más more
interesante(s) interesting	más grande biggest
invita invites	más tarde later
invitan they invite	matemáticas math
ir to go	materiales material (adjective)
junio June	me me, myself
la the	
largo long	
las the, them	
las oye hears them (the girls)	
le him/her, to him/her	
lecciones lessons	
lee reads	

mejillas cheeks	necesitan they need
mejor best	necesitas you need
melones melons	necesito I need
mesa table	niños children
meses months	noche night
mexicana Mexican	normalmente normally
mexicanos Mexicans	nosotros we
mi my	notas grades
miedo fear	saca buenas notas gets good grades
tiene miedo has fear, is scared	noticias news
minutos minutes	novia girlfriend
mío mine	novio boyfriend
mira looks at	nuestra our
mis my	nueva new
mucha much, a lot of	nueve nine
muchacha(s) girl(s)	nuevo new
muchacho boy	nunca never
muchas many, a lot of	o or
muchísimo a tremendous amount, a great deal	ocho eight
mucho much, a lot of	ojos eyes
municipal: Piscina Municipal City Swimming Pool	once eleven
música music	oportunidad opportunity
muy very	otra other, another
nacionalidades nationalities	otra vez again, another time
nada nothing	otras other
de nada you're welcome (it's nothing)	otro other, another
no está nada caliente is not at all warm	otros other
no ... nada not ... anything	oye hears
nadan they swim	padre father
nadando swimming	padres parents
naranjas oranges	pagan they pay
Nayarit state in Mexico	pagar to pay
necesita needs	papá dad
necesitamos we need	papas potatoes
	papel paper
	para for, in order to
	parque park
	particular private
	pasa spends

pasar to spend	presidente president
películas movies, films	problema(s) problem(s)
pelo hair	profesor (male) teacher
pequeña(s) small	profesora (female) teacher
perfecta perfect	profesores teachers (mixed or all male)
perfectamente perfectly	pronto soon
perfectos perfect	próximo next
permiso permission	proyecto project
pero but	pública public
persona person	puede is able, can
personas people, persons	pueden they are able, they can
pesos Mexican currency	puedes you are able, you can
pide asks (for)	puedo I am able, I can
piensa (en) thinks (about)	puerta door
piensan (en) they think (about)	puesta: con toda la ropa
piscina swimming pool	puesta with all their clothes
plátanos bananas	on
pobre poor	que that
¡Pobrecita! Poor girl!, Poor baby!	qué what
pocas few	¡Qué bueno! That's good!
poco not much, little (quantity)	querida, querido dear
un poco (de) a little (bit)	quiere wants
tiene un poco de miedo is a little afraid	quieren they want
pone puts	quiero I want
pongas: no pongas don't put	quince fifteen
pongo I put	rápidamente quickly
por for	recibe receives
pór que why	reciben they receive
porque because	recibir to receive
pregunta asks	recolección collection
preguntas questions	regresa returns, goes back
hace preguntas asks questions	regresar to return, to go back
tions	regreso I return, I go back
prende turns on	religiosa religious
preocupada worried	repite repeat (command), repeats
preparan they prepare	responde responds, answers
preparar to prepare	restaurante restaurant
	resto rest, remainder

rica rich	su his, her, your
rie: se ríe (de) laughs (at)	sube: se sube gets on, gets in
ropa clothes	sucio dirty
rubio blond	suelo floor
sabes you know	suerte luck
saca takes out	suficiente enough
saca buenas notas gets good grades	superbonita super beautiful
sala living room	sus her, his, your, their
sale (de) leaves	también also, too
salen (de) they leave	tarde late
salón de clase classroom	más tarde later
saludan: se saludan they greet each other, they say hello	tenemos we have
sé I know	tener to have
secretaria secretary	tengo I have
secretaría secondary	Tepic city in Mexico
seis six	ti you
semana week	tiempo time
señora má'am	tienda store
septiembre september	tiene has
sí yes	tiene quince años is fifteen years old (has fifteen years)
siempre always	tienen they have
sienta: se sienta sits down	tienes you have
sientan: se sientan they sit down	tipica typical
siete seven	tipos types (noun)
simpática nice	toca knocks (verb)
sobre about	toda(s) all
sofá sofa, couch	todo all, everything
sol sun	todos all, everything, everyone
sola alone	todos los días every day
solamente, sólo only	toma takes
somos we are	tomán they take
son they are	trabaja works
sourie smiles	transporte transportation
sorprendida surprised	trece thirteen
soy I am	treinta thirty
Sra. Mrs. (abbreviation of señora)	tres three
	triste sad
	tú your
	tú you



tuya of yours	yo I
Uds. you all (abbreviation of <i>ustedes</i> )	zapatos shoes
último last	
un, una a, an, one	
unas some, a few	
unidos: Estados Unidos	
United States	
uniformes uniforms	
uno one	
unos a few	
va goes, it goes	
se va leaves	
vamos we go	
van they go	
vas you are going	
ve sees	
veces times, instances	
ven they see	
vende sells	
venden they sell	
venir to come	
ver to see	
verano summer	
verte to see you	
vez: otra vez again	
vida life	
viejo old	
viene comes	
vienes you come	
visita visits	
visitar to visit	
visítame to visit me	
visítate to visit you	
vive lives (verb)	
viven they live	
vivir to live	
volumen volume	
voy I go	
y and	

